

ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ УРОВНЕМ ВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ И КЛЮЧЕВЫМИ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИМИ ПОКАЗАТЕЛЯМИ

DOI: 10.25629/НС.2019.04.11

Кочкина О.М., Шпынова А.И.Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации

Россия, Москва

Аннотация. В современном мире в условиях глобализации английский язык стал инструментом, который помогает преодолевать коммуникативные барьеры, препятствующие эффективному интернациональному взаимодействию и сотрудничеству между странами, компаниями и людьми. Становление английского языка в качестве *lingua franca* в сфере международного бизнеса означает, что достаточный уровень владения языком уже считается не дополнительным конкурентным преимуществом, а необходимым условием достижения успеха. В статье авторы ставят своей целью оценить, в какой степени уровень владения английским языком взаимосвязан с показателями экономического и социального развития страны (ВВП, объемами экспорта товаров и услуг, индексом человеческого развития), конкурентоспособности бизнеса (индексами, характеризующими инновационную составляющую деятельности и благоприятность условий ведения бизнеса), а также насколько он отражается на отдельных показателях деятельности компаний. Для изучения проблемы авторами используются методы эмпирического, описательного, статистического, сравнительного и графического анализа данных международных организаций и частных зарубежных исследовательских структур. Полученные результаты позволяют судить, насколько важным фактором знание английского языка является с точки зрения экономического и социального прогресса страны и формирования среды для развития бизнеса.

Ключевые слова: язык межнационального общения, уровень владения английским языком, индексы владения английским языком, социально-экономическое развитие, показатели развития бизнеса, конкурентоспособность.

Введение и обзор литературы

С точки зрения коммуникативной эффективности международное взаимодействие и сотрудничество на уровне стран, компаний и в межличностных отношениях традиционно сопряжены с преодолением естественных границ, выраженных в форме языковых и межкультурных различий. Язык, которым владеют все стороны-участники проекта или договора, выступает в качестве инструмента, позволяющего преодолеть подобного рода барьеры. В современных условиях роль подобного средства межстрановой коммуникации играет английский язык.

Согласно статистике Британского Совета, в 2013 г. английским языком на практическом уровне владело примерно 1,75 млрд. чел., что составляло примерно четверть от общей численности населения мира [2]. По оценкам, совокупное число людей, владеющих английским в качестве первого или второго языка, превосходит аналогичные показатели для всех других языков [8]. Прогнозируется, что значение английского языка в мире и его распространение продолжат увеличиваться, и к 2020 г. общее число людей, говорящих на английском или изучающих его, достигнет 2 млрд. чел. [2]. Английский – язык современного международного бизнеса, позволяющий осуществлять коммуникацию между людьми, не имеющими общего родного языка. Известный британский лингвист Дэвид Кристал отмечает, что наличие такого глобального языка, как английский, особенно важно для международных научных и деловых сообществ, и использование единого языка межнационального общения особенно заметно в лекционных аудиториях и комнатах для переговоров, а также при установлении тысяч деловых

контактов ежедневно по всему миру [3]. Широкое использование английского языка как языка международного общения неразрывно связано с бурным промышленным развитием Британии в XIX веке и Соединенных Штатов Америки в XX веке, а также с возникновением и распространением электронных средств коммуникации и совершенствованием технологий авиатранспорта.

После окончания второй мировой войны возникновение международных политических организаций и крупных транснациональных компаний потребовало использование глобального языка для осуществления коммуникации между членами таких организаций, и даже при наличии нескольких рабочих языков английский язык является, как правило, основным. В настоящее время вполне реальна ситуация, когда крупная многонациональная сделка совершается при помощи видеосвязи между участниками, говорящими на одном языке – английском.

Таким образом, английский язык обеспечивает сокращение транзакционных издержек при подготовке и осуществлении сделок между компаниями. Кроме того, он способствует общению внутри компании в случае, если сотрудники говорят на разных языках. Исследователи признают, что в крупных мультинациональных компаниях язык является ключевым компонентом, определяющим изменения в организационной структуре, регулирующим координацию действий всех отделений компании, находящихся в разных частях света, способствующим обмену информацией и повышению конкурентного преимущества компании [15]. Именно посредством языка топ-менеджеры разрабатывают стратегии компании, доводят их до сотрудников и осуществляют их выполнение. Таким образом, язык, принятый в компании для коммуникации между подразделениями, является неотъемлемой частью стратегии компании. Очевидно, что владение единым языком общения не только снимает коммуникативные барьеры, но и обеспечивает правильное понимание организационных стратегий, дает полный доступ к каналам коммуникации внутри компании и между ее отделениями и, соответственно, повышает эффективность работы компании. Кроме того, сокращаются затраты компании на координацию действий между подразделениями компании, управление человеческими ресурсами (мотивация, обучение, координация работы управленческого звена) [16].

Согласно недавним исследованиям, проведенным в различных европейских странах, английский язык рекомендован как основной язык международной торговли в 64 странах; кроме того, показатели экономической мощи и валового языкового продукта английского языка являются самыми высокими из наиболее распространенных языков мира [9]. Прежде всего, это касается торговли со странами за пределами Европейского союза. Как отмечает британский лингвист Дэвид Граддол, при возникновении крупных транснациональных компаний именно английский язык становится языком межнационального общения, т.к. на нем составляются международные соглашения о правах и обязанностях сторон, осуществляется импорт сырья и экспорт готовой продукции, происходит обмен технологиями, проходит общение с сотрудниками компании из зарубежных отделений. Соответственно, работа, требующая знания английского языка, является более высокооплачиваемой. Помимо этого, согласно Граддолу, в связи с выходом на первый план так называемой «нематериальной» экономики и, как следствие, возрастание доли людей, работающих из дома, наличие общего языка для осуществления деловых контактов принимает первостепенное значение [9].

Таким образом, следует отметить, что практически все современные исследователи языка корпоративного общения (а это, как правило, английский язык) отмечают, что свободное владение таким общим языком по крайней мере на уровне высшего и среднего управленческого звена обеспечивает последовательное выполнение стратегических задач, приверженность корпоративным ценностям, а также помогает избежать недопонимания и искажений поставленных целей внутри компании. В контексте мультинациональной компании язык, на котором осуществляется общение, рассматривается уже не на уровне индивидуальных навыков общения, а как конструктивная объединяющая сила для консолидации знаний и умений всех сотрудников для выполнения ими поставленных задач [1].

Целью статьи является изучение взаимосвязи между уровнем владения английским языком и показателями экономического и социального развития страны, формированием благоприятных условий ведения бизнеса и показателями деятельности компаний.

Источники, послужившие основой для анализа, подразделяются на две категории. К первой относятся статистические данные международных организаций, содержащие показатели социально-экономического развития стран: данные «Отчета о развитии человечества» Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), базы данных «Перспективы развития мировой экономики» и «Международная финансовая статистика» Международного валютного фонда (МВФ), проект «Открытые данные» Всемирного банка. Вторую категорию составляют результаты опросов, проведенных организациями, занимающимися языковыми исследованиями, которые были использованы авторами для анализа уровня владения английским языком и его влияния на показатели деятельности компаний. К ним относятся данные двух исследований, проведенных образовательной компанией EF Education First (EF): регулярного глобального тестирования уровня знания английского языка в мире и рассчитываемого на его основе индекса EF English Proficiency Index (EF EPI) и исследования 2015 г. «The English Margin», респондентами которого стали директора или управляющие международных компаний с числом сотрудников более 1 000 чел. из Бразилии, Китая, Франции, Германии, Италии, стран Ближнего Востока, России, Испании, Швеции и США. Кроме того, вопрос взаимозависимости уровня знания английского языка и результатов деятельности компаний затрагивался в исследовании 2012 г. «Competing Across Borders», проведенном Economist Intelligence Unit (EIU) – аналитическим подразделением британской медиакомпании The Economist Group – на основе опроса экспертов и руководителей различных уровней из компаний, имеющих международное присутствие или планирующих расширение своей деятельности на международном рынке.

Методы исследования

Изучение проблемы проводится с применением методов эмпирического, описательного, статистического, сравнительного и графического анализа данных. Хронологические рамки работы охватывают второе десятилетие XXI века.

Результаты исследования

Взаимосвязь между степенью владения английским языком и показателями, характеризующими развитие, можно рассматривать как на общестрановом уровне, так и на уровне компаний. В целях обеспечения сопоставимости данных по странам авторами используется единая оценка уровня владения английским языком, выраженная при помощи индекса EF EPI, который был рассчитан компанией EF в 2017 г. на основе данных стандартизированного тестирования по английскому языку, проведенному в 2016 г. и оценивающему навыки чтения и аудирования. Несмотря на то, что данный индекс имеет ряд недостатков (он строится по итогам онлайн теста, в котором могут участвовать все желающие респонденты, имеющие доступ в Интернет, что создает проблемы с качеством репрезентативной выборки, кроме того, не учитывается уровень владения навыками говорения и письма), тем не менее его преимуществами являются широкомасштабный охват участников (в 2016 г. в тестировании приняло участие более одного миллиона человек, что позволило обобщить итоговые результаты по 80 странам и территориям [7]), регулярно обновляемая база данных и возможность сравнения совместимых данных по годам.

На страновом уровне наблюдается определенная корреляция между степенью владения английским языком и рядом ключевых показателей экономического и социального развития, при этом коэффициенты корреляции заметно отличаются (такие страны и территории, входящие в индекс EF EPI, как Венесуэла, Ирак, Иран, Куба, Лаос, Ливия, Макао, Марокко, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Сирия и Тайвань, не включены в нижеприведенные расчеты в связи

с отсутствием сопоставимых данных, позволяющих проводить необходимые расчеты и сравнения в необходимом объеме). Данные за 2016 г. о величине валового внутреннего продукта по паритету покупательной способности (ВВП по ППС) в международных долларах [11], об объемах экспорта товаров и услуг в стоимостном выражении [10] и в процентах от ВВП [12] свидетельствуют, что корреляция между индексом EF EPI и показателями, выраженными в абсолютных величинах ниже, чем корреляция между индексом EF EPI и относительными показателями. Коэффициенты корреляции между индексом EF EPI и величиной ВВП, а также стоимостным объемом экспорта товаров и услуг (в долларах США на условиях ФОб) за указанный год соответственно равны $-0,016$ и $0,109$. В то же время, коэффициенты корреляции между индексом EF EPI и размером ВВП на душу населения, а также совокупной стоимостью экспорта товаров и услуг, выраженной как доля от ВВП, соответственно составляют $0,421$ и $0,389$ (положительная корреляция между индексом EF EPI и ВВП на душу населения представлена в графической форме на рисунке 1).

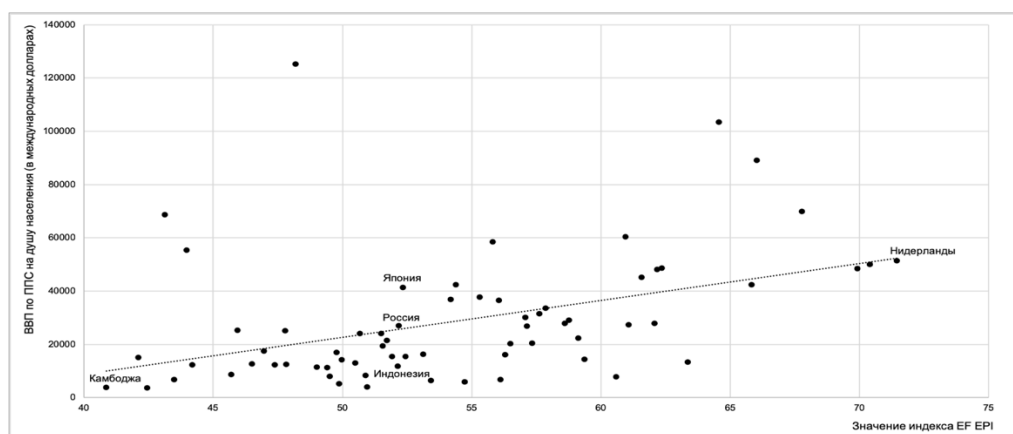


Рисунок 1 – Взаимосвязь между индексом EF EPI как показателем, отражающим уровень владения английским языком в стране, и величиной ВВП страны по ППС на душу населения (2016 г.)¹

Эти выводы находят свое подтверждение в более ранних исследованиях данной проблемы. Статистический анализ показателей, охватывающих период с 1992 по 2012 г., который был проведен Александром Юфьером, свидетельствует, что уровень владения английским языком (согласно результатам экзамена TOEFL) имеет «положительное влияние» на величину дохода (рассчитанного как ВВП на душу населения) и объем чистого экспорта [13].

Важным комплексным показателем, характеризующим уровень социального развития стран, является индекс человеческого развития (ИЧР), в расчет которого включаются такие параметры, как ожидаемая продолжительность жизни при рождении, ожидаемая и средняя продолжительность обучения, валовый национальный доход на душу населения по ППС в международных долларах. Коэффициент корреляции между индексом EF EPI [7] и ИЧР [14] по данным за 2016 г. был на достаточно высоком уровне и составлял $0,613$ (без учета Макао и Тайваня, по которым отсутствует официальный расчет ИЧР). Это может служить подтверждением, что изучение иностранного языка является фактором, позитивно сказывающимся на социальном развитии страны и способствующим поддержанию и увеличению уровня жизни.

Обобщенные данные индекса EF EPI получают бóльшую детализацию, если обратиться к рассчитываемому отдельно индексу EF EPI-с, который учитывает только результаты тестирования респондентов, относящихся к категории занятых. В последний опубликованный в 2016 г. отчет, охватывающий 40 стран и 16 отраслей, вошли данные тестов, проведенных за период с 2013 по 2015 гг., в которых приняли участие более 500 тыс. сотрудников из 2 078 компаний и правительственных структур [6]. Исследование продемонстрировало, что навыки владения английским языком работниками имеют положительную корреляцию с рядом показателей, характеризующих условия ведения бизнеса в стране: глобальным инновационным индексом (Global Innovation Index), индексом восприятия коррупции (Corruption Perceptions Index), и индексом легкости ведения бизнеса (Ease of Doing Business Index). Существование подобной взаимосвязи отражает важность знания английского языка для научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, реализации возможностей по привлечению иностранных партнеров и зарубежных инвестиций, и создания благоприятной среды для ведения бизнеса в целом [6].

Вторым рассматриваемым аспектом является влияние уровня владения английским языком на показатели деятельности компаний. Исследование аналитической компании EIU свидетельствует, что недостаточная степень знания языка может иметь негативное воздействие на функционирование бизнеса [4]. Так, подавляющее число руководителей (68%) считают, что для реализации планов по расширению деятельности их компаний в ближайшие 5 лет на ключевых зарубежных рынках сотрудники должны владеть английским языком. Около 50% респондентов признают, что в своей практике неоднократно сталкивались со случаями, когда проблемы в общении или ситуации неправильного понимания отрицательно сказывались на проводимых ими различного рода крупных международных сделках (по купле-продаже, слиянию, поглощению, осуществлению прямых зарубежных инвестиций и др.) и приводили к финансовым потерям.

Факторы, связанные со знанием языка, такие как несовпадение родных языков в стране функционирования компании и в стране потенциального контрагента и низкое качество переводов, для 27% и 23% респондентов соответственно являются первостепенными причинами возникновения ситуаций неправильного понимания, с которыми они сталкивались в общении с иностранными партнерами. В частности, в Российской Федерации 89% участников опроса считают, что препятствия, выражающиеся в культурных различиях, (например, разница в языках, в существующих традициях) препятствовали реализации планов их компаний по расширению деятельности на международном рынке, что является самым высоким показателем среди стран, охваченных исследованием [4].

Взаимосвязь между уровнем знания английского языка и показателями деятельности компаний можно также отразить в денежном выражении. Так, согласно исследованию «The English Margin», сотрудник, владеющий навыками профессионального английского языка на высоком уровне, может обеспечить компании дополнительный доход величиной 128 000 долл. в год за счет экономии времени, роста объема продаж и увеличения производительности (соответствующий показатель в России составляет 119 000 долл.). Данный доход возрастает до 138 000 долл., если сотрудник владеет английским языком свободно или на уровне носителя, при этом даже начальные или ограниченные навыки владения английским у сотрудника приносят компании дополнительный годовой доход в 86 000 долл. Кроме того, респонденты из всех стран, кроме США (где данный вопрос не задавался), отметили, что хороший уровень знания английского языка у сотрудников, взаимодействующих с поставщиками и клиентами, может обеспечить рост компании на 31% в пятилетней перспективе [5].

Выводы

Положительная корреляция между уровнем владения навыками английского языка и ВВП на душу населения, совокупной величиной экспорта товаров и услуг, выраженной как доля от

ВВП, ИЧР, индексами инновационности, прозрачности и легкости ведения бизнеса свидетельствует о влиянии степени знания английского языка на показатели экономического и социального развития страны, на формирование благоприятной деловой среды. Также прослеживается ее влияние на показатели деятельности компаний, при этом недостаточный уровень владения английским языком приводит к упущенным возможностям в бизнесе и убыткам, а развитые навыки английского языка у сотрудников трансформируются в дополнительные доходы, получаемые компаниями, и считаются важным фактором роста. Таким образом, совершенствование уровня владения английским языком может способствовать увеличению прибыли отдельных компаний, повышению конкурентоспособности бизнеса и росту благосостояния в стране в целом.

Примечание

¹Расчеты авторов на основе данных из источников: EF Education First (2017), EF EPI: EF English Proficiency Index [7]; International Monetary Fund (2018), World Economic Outlook Database [11].

Литература

1. Brannen M., Piekkari R. and Tiertze S. (2014), The Multifaceted Role of Language in International Business: Unpacking the Forms, Functions and Features of a Critical Challenge to MNC Theory and Performance. *Journal of International Business Studies*, Vol.45, №5, pp.495-507.
2. British Council (2013), The English effect: The impact of English, what it's worth to the UK and why it matters to the world, Accessed 1 July, 2018. Retrieved from <https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/english-effect-report-v2.pdf>.
3. Crystal D. *English as a Global Language*. Cambridge University Press: Second edition, 2003.
4. Economist Intelligence Unit (2012), Competing Across Borders: How cultural and communication barriers affect business, Accessed 4 September, 2018. Retrieved from <https://www.ef.com/sitecore/~/media/corporate/pdfs/eiu-report>.
5. EF Education First (2015), The English Margin: What language means to a business' bottom line, Accessed 3 September, 2018. Retrieved from <https://www.ef.com/sitecore/~/media/centralefcom/corporate/2015/Resources/pdf/EnglishMargin>.
6. EF Education First (2016), EF EPI-c: English Proficiency Index for Companies, Accessed 7 July, 2018. Retrieved from <https://www.ef.edu/epi/reports/epi-c/>.
7. EF Education First (2017), EF EPI: EF English Proficiency Index, Accessed 5 July, 2018. Retrieved from <https://www.ef.com/~/media/centralefcom/epi/downloads/full-reports/v7/ef-epi-2017-english.pdf>.
8. Gary F. Simons and Charles D. Fennig (eds.), *Ethnologue: Languages of the World*, Twenty-first edition. Dallas, Texas: SIL International, 2018. Accessed 1 July, 2018. Retrieved from <http://www.ethnologue.com>.
9. Graddol, D. *The Future of English? The English Company (UK) Ltd for the British Council (2000)*.
10. International Monetary Fund (2018), *International Financial Statistics*, Accessed 25 August, 2018. Retrieved from <http://data.imf.org/regular.aspx?key=61545870>.
11. International Monetary Fund (2018), *World Economic Outlook Database*, Accessed 25 August, 2018. Retrieved from <http://www.imf.org/external/pubs/ft/weo/2018/01/weo-data/weoselgr.aspx>.
12. The World Bank (2018), *World Bank Open Data. Exports of goods and services (% of GDP)*, Accessed 25 August, 2018. Retrieved from <https://data.worldbank.org/indicator/NE.EXP.GNFS.ZS?end=2016&start=1960&view=chart>.

13. Ufier, A. The Impact of English Language Skills on National Income: A Cross-National Comparison. Mimeo, 2016. Accessed 4 September, 2018. Retrieved from <https://www.fdic.gov/bank/analytical/cfr/bios/ufier-english-wp.pdf>.

14. United Nations Development Programme and Human Development Report Office (2018), Human Development Data (1990-2017), Human Development Index, Accessed 18 September, 2018. Retrieved from <http://hdr.undp.org/en/indicators/137506>.

15. Yadong Luo and Oded Shenkar, The Multinational Corporation as a Multilingual Community: Language and Organisation in a Global Context. *Journal of International Business Studies* (2006) 37, 321-339.

16. Zaidman, N. (2001), Cultural Codes and Language Strategies in Business Communication, *Management Communication Quarterly* 14(3), 408-441.

Кочкина Ольга Михайловна. SPIN-код: 9255-7270. E-mail: o.kochkina@inno.mgimo.ru

Шпынова Анна Игоревна. SPIN-код: 1118-8955. E-mail: shpynova.anna@gmail.com

Дата поступления 23.01.2019

Дата принятия к публикации 10.04.2019

**THE RELATIONSHIP BETWEEN ENGLISH LANGUAGE
AND KEY SOCIO-ECONOMIC INDICATORS**

DOI: 10.25629/HC.2019.04.11

Kochkina O.M., Shpynova A.I.

Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of
the Russian Federation

Russia, Moscow

Abstract. In the modern world in the context of globalization, the English language has become a tool that helps to overcome communication barriers preventing effective international interaction and cooperation between countries, companies and people. The emergence of English as a lingua franca in the field of international business means that a sufficient level of language proficiency is no longer considered an additional competitive advantage, but an imperative needed to achieve success. In the article, the authors aim to assess to what extent the level of English language proficiency correlates with indicators of countries' economic and social development (GDP, exports of goods and services, human development index), business competitiveness (indices characterizing innovative component in business activities and conditions for doing business), and also specific indicators of companies' performance. To study the problem, the authors use the methods of empirical, descriptive, statistical, comparative and graphical analysis of data from international organizations and foreign private research entities. The results obtained make it possible to assess how important the knowledge of English is in terms of the country's economic and social progress and creation of environment for business development.

Keywords: language of international communication, English language proficiency level, English proficiency indexes, socioeconomic development, indicators of business development, competitiveness.

Kochkina Olga Mikhailovna. SPIN code: 9255-7270. E-mail: o.kochkina@inno.mgimo.ru

Shpynova Anna Igorevna. SPIN code: 1118-8955. E-mail: shpynova.anna@gmail.com

Date of receipt 23.01.2019

Date of acceptance 10.04.2019